

Sumario

Índice analítico/Analytic Summary	7
---	---

DOSSIER: LA ESCRITURA POPULAR Y SUS DESAFÍOS

JOSÉ IGNACIO MONTEAGUDO: <i>La escritura popular y sus desafíos: presentación del dossier</i>	19
JOSÉ MANUEL PEDROSA: <i>De plumas, tinteros y otros útiles eróticos: la cultura de la voz contra la cultura de la letra</i>	31
MARTA GONZÁLEZ BUENO: <i>Escritores locales como fuente de información etnográfica</i>	67
PEDRO JAVIER CRUZ SÁNCHEZ: <i>Una primera catalogación de las escrituras expuestas del medio rural en Castilla y León</i>	85
MARIA OLINDA RODRIGUES SANTANA: <i>A escrita quotidiana como património etnográfico na Terra de Miranda: o exemplo de António Maria Mourinho</i> ..	107

ESTUDIOS SOBRE ZAMORA

SERGIO PÉREZ MARTÍN: <i>Un ciclo pictórico de estilo gótico lineal parcialmente inédito en la iglesia del Santo Sepulcro de Zamora</i>	135
CÁNDIDO RUIZ GONZÁLEZ: <i>Alimentación y estraperlo durante el Primer Franquismo en la comarca de Toro (1936-1941)</i>	155

ESTUDIOS SOBRE CASTILLA Y LEÓN

NARCISO SANTOS YANGUAS: <i>Soldados legionarios de origen astur en el ejército romano</i>	191
HÉCTOR M. MEDINA MIRANDA: <i>El charro salmantino. Los diferentes rostros de un estereotipo provincial</i>	217

RESEÑAS

GALVÁN FREILE, Fernando. <i>Imágenes del poder en la Edad Media. Selección de Estudios del Prof. Dr. Fernando Galván Freile</i> . Tomo I. León: Universidad de León, 2011. 543 pp.; FERNÁNDEZ GONZÁLEZ, Etelevina (coord.). <i>Imágenes del poder en la Edad Media. Estudios in Memoriam del Prof. Dr. Fernando Galván Freile</i> . Tomo II. León: Universidad de León, 2011. 500 pp.	
JOSÉ LUIS HERNANDO GARRIDO	245

BLANCO RODRÍGUEZ, Juan Andrés (coord. científico). <i>Memorias de un Sueño. La emigración castellana y leonesa a América</i> . [Catálogo de la exposición]. Salamanca: Fundación para la Ciudadanía Castellana y Leonesa en el Exterior y la Cooperación al Desarrollo, 2010. 394 pp.	
RAÚL SOUTELO VÁZQUEZ	249
BLANCO RODRÍGUEZ, Juan Andrés (coord.). <i>A los 70 años de la Guerra Civil Española: actas del Encuentro celebrado en Zamora, 21 y 22 de diciembre de 2006</i> . Zamora: UNED Zamora, 2010. 582 pp.	
JOSÉ-ANDRÉS CASQUERO FERNÁNDEZ.....	252
ESPINOSA MAESTRE, Francisco (ed.). <i>Violencia roja y azul. España, 1936-1950</i> . Barcelona: Crítica, 2010. 485 pp.	
CÁNDIDO RUIZ GONZÁLEZ	255
BERZAL DE LA ROSA, Enrique; RODRÍGUEZ GONZÁLEZ, Javier (coords.). <i>Muerte y represión en el Magisterio en Castilla y León</i> . León: Ministerio de la Presidencia-Fundación 27 de Marzo, 2010. 533 pp.	
CÁNDIDO RUIZ GONZÁLEZ	258
MARTÍN FRAILE, Bienvenido; RAMOS RUIZ Isabel. <i>La actividad escolar en la provincia de Zamora reflejada en los Cuadernos de Rotación: Segunda República y Franquismo</i> . Instituto de Estudios Zamoranos “Florián de Ocampo”, Zamora, 2009. 167 pp.	
SINDO FROUFE QUINTAS.....	262
MUÑOZ PÉREZ, Laura. <i>Arte, cultura y prensa en Salamanca. Una panorámica del siglo XX</i> . Salamanca: Centro de Estudios Salmantinos, Ayuntamiento de Salamanca, Fundación Municipal “Salamanca. Ciudad de Cultura”, 2010. 319 pp.	
SARA NÚÑEZ IZQUIERDO	264
MAGIDE BIZARRO, Aquiles. <i>La institucionalización del parlamento en el proceso autonómico. Las Cortes Regionales de Castilla y León</i> . Zamora, UNED-Zamora, 2010. 372 pp.	
SALVADOR MARTÍ PUIG	266
GOODY, Jack. <i>El robo de la historia</i> . Madrid: Akal, 2011. 350 pp.	
ARSENIO DACOSTA.....	269
CATÁLOGO DE PUBLICACIONES DE LA UNED ZAMORA	279
COEDICIONES Y OTRAS COLABORACIONES EDITORIALES DE LA UNED ZAMORA.....	285
NORMAS EDITORIALES / PUBLISHING RULES / NORMAS EDITORIAIS.....	289

Índice analítico
Analytic summary

Dossier: La escritura popular y sus desafíos

Dossier: Popular writing and its challenges

LA ESCRITURA Y SUS DESAFÍOS: PRESENTACIÓN DEL DOSSIER

Popular writing and its challenges: presentation of the dossier

JOSÉ IGNACIO MONTEAGUDO
Universidad de Salamanca

RESUMEN: Estas páginas quieren servir de prolegómeno al pequeño y heterogéneo conjunto de artículos sobre las prácticas populares de escritura. Partiendo de una sucinta visión panorámica sobre las diferentes líneas de investigación que perviven en la actualidad, se esbozan algunos interrogantes sobre la escritura popular como objeto de estudio para las ciencias sociales, especialmente la antropología. Seguidamente se intenta justificar que los documentos producidos por las clases populares (como las cartas, diarios, cuadernos, relatos autobiográficos, etc.) forman parte de nuestro patrimonio cultural, y se apuntan los problemas que surgen para su protección, conservación y acceso a los investigadores. Por último, se ofrecen algunas claves interpretativas de los textos que completan el dossier.

PALABRAS CLAVE: cultura escrita, escritura popular, patrimonio cultural.

ABSTRACT: These pages are intended to be a preface to the small and heterogeneous series of articles about popular practices in writing. The basis is a concise and panoramic vision of the different lines of investigation which remain nowadays and, from then, some questions are posed about popular writing as research topic for social sciences, and more particularly, anthropology. Next we try to prove that those documents produced by popular classes (as letters, diaries, notebooks, autobiographic stories, etc.) are an integral part of our cultural heritage, as well as pointing out the problems which arise in connection with its protection, preservation and access by researchers. Finally, a few interpretative keys are given from the texts that complete the dossier.

KEYWORDS: written culture, popular writing, cultural heritage.

DE PLUMAS, TINTEROS Y OTROS ÚTILES ERÓTICOS: LA CULTURA DE LA VOZ CONTRA LA CULTURA DE LA LETRA

Of pens, inkwells and other erotic tools: the culture of the voice vs. the culture of the writing

JOSÉ MANUEL PEDROSA
Universidad de Alcalá

RESUMEN: En las creaciones poéticas populares de la tradición oral hispánica podemos encontrar numerosas referencias metafóricas a los elementos con más potencia simbólica de la cultura escrita: el libro, la tinta que se toma con la pluma de sus recipientes, el papel, los signos, los oficios de escribano y pendolista... Del campo léxico la "cultura de la letra" la voz del pueblo remite a su dominio más genuino: el de la erótica más desenfadada. Se recogen y comentan aquí no pocas muestras de coplas jocundas de diversa procedencia,

predominando las que se transcribieron durante los últimos siglos en multitud de cancioneros y recopilaciones locales de tradición oral, así como en la obra literaria de autores muy reconocidos, transitando por los vericuetos reversibles entre lo popular y lo culto, entre lo oral y lo escrito.

PALABRAS CLAVE: metáforas, escritura, erotismo, tradición oral.

ABSTRACT: In popular poetic works from the Hispanic oral tradition, we can find many metaphoric references to the elements with the most symbolic power in written culture: the book, the ink taken from the inkwell with the pen, the paper, the symbols, trades as scribe or calligrapher... From the lexical field "the culture of the letter", the people's voice sends us back to its most genuine sphere: that of the least uninhibited erotica. Quite a few joyful stanzas from different sources are here collected and discussed, prevailing those transcribed in the latest centuries in many anthologies and local compilations of oral tradition, as well as in the literary work of very renowned authors, walking amidst the reversible twists and turns of the popular and the cultured, the oral and the written.

KEYWORDS: metaphors, writing, eroticism, oral tradition.

ESCRITORES LOCALES COMO FUENTE DE INFORMACIÓN ETNOGRÁFICA

Local writers are a source of ethnographic knowledge

MARTA GONZÁLEZ BUENO

UNED Centro de Palencia

RESUMEN: Los escritores locales, en su afán por dejar constancia del entorno donde se desarrolla su experiencia vital, suponen una importante fuente de conocimiento etnográfico, ya que se detienen en la descripción de objetos, instituciones y formas de vida que ponen de relieve los aspectos que más han influido en los habitantes de un determinado lugar. Las informaciones que proporcionan son equiparables a las que podrían lograrse con unas pacientes entrevistas orales y la aplicación de cuestionarios. Pero no las sustituyen, sino que las enriquecen al permitir un primer estadio de reflexión.

PALABRAS CLAVE: escritores locales, conocimiento etnográfico.

ABSTRACT: Local writers are a very important source of ethnographic knowledge. They want to leave us notice about their vital experience and they describe the most relevant objects, institutions and ways of live for them and for inhabitants of the place. The information obtained by this way is as valid as, or even more that we can obtain with patience talks and the application of questionnaires.

KEYWORDS: local writers, ethnographic knowledge.

UNA PRIMERA CATALOGACIÓN DE LAS ESCRITURAS EXPUESTAS DEL MEDIO RURAL EN CASTILLA Y LEÓN

A preliminary inventory of public writing from rural contexts in Castilla y León

PEDRO JAVIER CRUZ SÁNCHEZ

Red de Archivos Investigadores de la Escritura Popular (RedAIEP)

RESUMEN: Frente a otros elementos de la cultura tradicional, las denominadas escrituras expuestas apenas si han merecido el interés de los investigadores. Éstos han centrado sus miradas en manifestaciones más vistosas como la arquitectura, la religiosidad o la artesanía. En este trabajo proponemos establecer una primera catalogación de la epigrafía popular existente en el medio rural, la cual nos ha de permitir llevar a cabo un profundo análisis de los contextos de producción y uso de tales expresiones escritas.

PALABRAS CLAVE: Epigrafía popular, análisis tipológico, soportes, contextos de uso.

ABSTRACT: Unlike certain aspects of traditional culture that have long attracted scholarly attention, such as architecture, religiosity, or craftsmanship, public writing has been mainly overlooked. The aim of this paper is to present a preliminary inventory of popular epigraphy from rural contexts in Castilla y León. This will eventually lead us to analyse the patterns of production and consumption of these written expressions.

KEYWORDS: Popular epigraphy, rural contexts, typological analysis, materials, consumption patterns.

A ESCRITA QUOTIDIANA COMO PATRIMÓNIO ETNOGRÁFICO NA TERRA DE MIRANDA: O EXEMPLO DE ANTÓNIO MARIA MOURINHO

La escritura cotidiana como patrimonio etnográfico de de Miranda: el ejemplo de António Maria Mourinho

Popular writing as ethnographic heritage of Terra de Miranda: the example of António Maria Mourinho

MARIA OLINDA RODRIGUES SANTANA

Universidade de Trás-os-Montes e Alto Douro

RESUMO: Neste artigo estabelece-se uma relação entre os escritos quotidianos (registros escritos, sonoros, fotográficos, impressos) produzidos e recebidos durante mais de 60 anos pelo pesquisador mirandês António Maria Mourinho (1917-1996) e as experiências etnográficas marcadas nessa escrita. O autor produziu uma pesquisa interdisciplinar no campo das ciências humanas e sociais, e projetou a língua e cultura mirandesas ao nível nacional e internacional. Os resultados da pesquisa e da difusão da sua língua materna serviram para resgatar do esquecimento e a perda do mirandês, e contribuíram para o reconhecimento dos direitos lingüísticos dos mirandeses, em 1999, ao ser inscrita a língua mirandesa no quadro das línguas minoritárias europeias, como valor lingüístico-cultural a ser preservado.

PALAVRAS CHAVE: escritura cotidiana, etnografia, língua mirandesa.

RESUMEN: En el presente texto hago una relación de la escritura cotidiana (registros escritos, sonoros, fotográficos, impresos), producida y recibida durante más de 60 años, por el investigador mirandés António Maria Mourinho (1917-1996), uniendo esa escritura a las experiencias etnográficas impresas en ella. El autor produjo una investigación multidisciplinar en el ámbito de las Ciencias Humanas y Sociales y proyectó la lengua y la cultura mirandesa a nivel nacional e internacional. Su investigación y la divulgación conseguida sobre su lengua materna sirvieron para rescatar al mirandés del olvido y abandono, llevando al reconocimiento de los derechos lingüísticos de los mirandeses, en 1999, e inscribiendo a la lengua mirandesa en el cuadro de las lenguas minoritarias europeas, bellezas lingüístico-culturales a cultivar y a preservar.

PALABRAS CLAVE: escritura cotidiana, etnografía, lengua mirandesa.

ABSTRACT: In this paper I establish a connection among popular writing (written and sound records, photographs, prints) produced and received, for over 60 years, by the Mirandese researcher António Maria Mourinho (1917-1996), combining those writings with the ethnographic experience engraved on it. The author has produced a multidisciplinary research in the humanities and social sciences and projected the Mirandese language and culture nationally and internationally. His research and dissemination of his native language served to rescue the Mirandese language near the end of its existence, leading to the recognition of the linguistic rights of the Mirandese people in 1999 and registering the Mirandese language within Europe's minority languages, linguistic and cultural vital aspects that need to be cultivated and preserved.

KEYWORDS: Popular writing, ethnography, Mirandese language.

Estudios sobre Zamora

Essays on Zamora

UN CICLO PICTÓRICO DE ESTILO GÓTICO LINEAL PARCIALMENTE INÉDITO EN LA IGLESIA DEL SANTO SEPULCRO DE ZAMORA

A lineal gothic style pictorial cycle partially unpublished in the church of the Holy Sepulchre of Zamora

SERGIO PÉREZ MARTÍN
Proyecto Cultural Zamora Románica

RESUMEN: El reciente proyecto de restauración de la iglesia románica del Santo Sepulcro permitió afrontar una deuda patrimonial pendiente: la restauración de sus pinturas murales exteriores, un caso singular en la provincia. Conocidas parcialmente a raíz del derribo de su pórtico anexo a finales de los noventa, ahora damos a conocer otro lienzo, situado en la parte occidental del paramento norte, de mayor tamaño que el anterior aunque más degradado. La magnífica restauración ha permitido descubrir e interpretar un ciclo de la vida de la Virgen y la infancia de Cristo, además de otras escenas con iconografías inéditas en el corpus pictórico medieval de Zamora. Las grandes pérdidas y lagunas hacen que este artículo invite a formular hipótesis y debate para quienes se acerquen a su contemplación, que podrán observar los retazos de lo que probablemente fue uno de los conjuntos murales de estilo gótico lineal más extensos de la ciudad.

PALABRAS CLAVE: románico, pintura mural, gótico lineal, restauración, Zamora.

ABSTRACT: The recent intervention project of the romanesque church of the Holy Sepulchre allowed to confront an unresolved patrimonial debt: the restoration of the exterior wall paintings, a unique case in the province. Partially known following the demolition of its attached portico at the end of the nineties, now we present another wall, located in the western part of the north wall, larger than the previous but more degraded. The magnificent restoration has led to discover and interpretate a cycle of the Virgin and Christ's infancy, and other scenes with unprecedented iconographies in medieval pictorial corpus of Zamora. Big losses and lagoons make that this paper invites to formulate hypotheses and debate for those who come to contemplate, which will see the remnants of what was probably one of the largest lineal gothic style murals of the city.

KEYWORDS: romanesque, wall painting, lineal gothic, restoration, Zamora.

ALIMENTACIÓN Y ESTRAPERLO DURANTE EL PRIMER FRANQUISMO EN LA COMARCA DE TORO (1936-1941)

Food and black market during the early stage of Francoism in the Toro's district (1936-1941)

CÁNDIDO RUIZ GONZÁLEZ
UNED. Centro Asociado de Zamora

RESUMEN: El Primer Franquismo se caracteriza desde el punto de vista económico por el intervencionismo, la autarquía (más teórica que real) y los controles. Ello no va a impedir una inflación de los precios de la alimentación, una fuerte escasez y el surgimiento de un

boyante mercado negro, conocido popularmente como estraperlo. Todos estos elementos característicos se aprecian en la comarca de Toro, en la que incluimos localidades de las comarcas geográficas de Tierra del Vino, Tierra del Pan, Tierra de Toro y Valle del Guareña. Esto es lo que pretendemos mostrar en las siguientes páginas utilizando, entre otras, las fuentes orales, que dan voz a los protagonistas en una situación de miseria y corrupción.

PALABRAS CLAVE: Primer Franquismo, Toro, alimentación, precios, controles, intervencionismo, estraperlo.

ABSTRACT: From an economic point of view, the early stage of Francoism was characterised by interventionism, autarchy (more theoretical than real) and controls. This did not stop inflation on the price of food, a heavy shortage and the rising of a buoyant black market. All these characteristic elements can be seen in the district of Toro, including towns of the geographic regions of Tierra del Vino, Tierra del Pan, Tierra de Toro and the Guareña Valley. This is what we intend to show in the following pages by using, among other things, oral sources which give voice to the people who really suffered a situation of poverty and corruption.

KEYWORDS: early stage of Francoism, Toro, food, prices, controls, Interventionism, black market.

Estudios sobre Castilla y León Essays on Castilla y León

SOLDADOS LEGIONARIOS DE ORIGEN ASTUR EN EL EJÉRCITO ROMANO

Asturian legionaries soldiers in the roman army

NARCISO SANTOS YANGUAS

Universidad de Oviedo

RESUMEN: Los astures participaron como militares sin graduación en las legiones romanas que contribuyeron a la conquista, organización y administración de las provincias del Imperio Romano. Años después, tras la concesión del *ius Latii*, algunos de ellos militarían como simples soldados en el Norte peninsular en el marco de la legión VII Gemina. La mayor parte de estos soldados legionarios condicionarían su vida al suelo de los astures no solo durante los años de su servicio militar sino también tras su licenciamiento.

PALABRAS CLAVE: ejército romano, soldados astures, legiones romanas, conquista, administración, romanización, establecimiento en suelo astur tras licenciamiento.

ABSTRACT: Asturians without military ranks are to be found attached to the Roman legions that undertook the conquest, organization and administration of imperial provinces. Years later, once the *ius latii* had been granted, some of them became regular soldiers attached to the VII Legion (Gemina) in the Peninsular North. Most of them accommodated themselves to Asturian life, both while they were serving as soldiers and after their license.

KEYWORDS: roman army, asturian soldiers, roman legions, conquest, administration, romanization, settlement in asturian territory after their license.

EL CHARRO SALMANTINO. LOS DIFERENTES ROSTROS DE UN ESTEREOTIPO PROVINCIAL

The Salamanca Charro. The different faces of a provincial stereotype

HÉCTOR M. MEDINA MIRANDA

Universidad Autónoma de San Luis Potosí, México

RESUMEN: El artículo analiza cuatro perfiles del la figura del charro salmantino: el tipo popular como alteridad devaluada, el estereotipo ganadero, el héroe nacional y el folclorista. A través del análisis de cada uno de ellos, se muestra la manera en que relatos míticos e históricos, así como discursos provenientes del folclor, el romanticismo y la ideología política, fueron empleados en la conformación de los mismos. El resultado fue un símbolo provincial ambiguo, mediador entre el pasado y el presente; un emblema de lo más auténtico y representativo de su provincia, con el cual se niega la muerte de añejas tradiciones, conservadas sólo de manera parcial en los libros de folclor.

PALABRAS CLAVE: charro, Salamanca, mito, estereotipo, toros, ganadería.

ABSTRACT: The article analyzes four profiles of the figure of Salamanca Charro: the popular type like devalued otherness, the cattle breeder stereotype, the national hero and the

folklorist. Through the analysis of each one of them, it shows how the mythical and historic narrations, as well as discourses from the folklore, the romanticism and the political ideology, were used in shaping them. The result was an ambiguous provincial symbol, a mediator between the past and the present; an emblem of the most authentic and representative of his province, which denied the death of ancient traditions, preserved only partially in the books of folklore.

KEYWORDS: charro, Salamanca, myth, stereotype, bulls, cattle.